

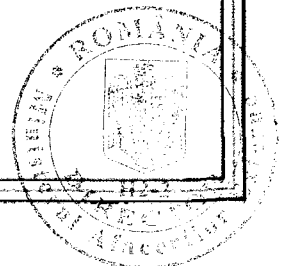
**ACORD
ÎN TRE**

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE

**PRIVIND PROTECȚIA RECIPROCĂ A INFORMAȚIILOR CLASIFICATE
SCHIMBATE CU BIROUL MEDIATORULUI STABILIT ÎN BAZA REZOLUȚIEI
CONSILIULUI DE SECURITATE nr.1904(2009)**



Guvernul României și Organizația Națiunilor Unite (denumite în continuare „Părți”);

Ținând cont de mandatul Biroului Mediatorului pentru Comitetul de Sancțiuni împotriva ISIL (Da'esh) și Al-Qaida stabilit în baza Rezoluției Consiliului de Securitate nr. 2253 (2015) inclusiv, în special, la funcția cuprinsă în mandat referitoare la culegerea de informații și analizarea acestora;

Recunoscând faptul că, în executarea mandatului, Mediatorul are obligația de a solicita Statelor să ofere informații referitoare la cererea de de-listare, iar aceste informații pot fi confidențiale sau pot avea un caracter clasificat;

În vederea respectării confidențialității informațiilor clasificate;

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 OBIECTUL

Obiectul prezentului Acord constă în asigurarea protecției Informațiilor Clasificate schimbate între Părți sau entitățile juridice ale Părților. Scopul schimbului de informații este de a sprijini Biroul Mediatorului pentru Comitetul de Sancțiuni împotriva ISIL (DA'ESH) și Al-Qaida în realizarea mandatului.

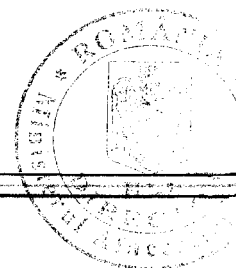
ARTICOLUL 2 DEFINIȚII

În scopul prezentului Acord:

a) „informații clasificate” înseamnă orice fel de informații, indiferent de forma acestora, cărora li s-a atribuit un nivel de clasificare de către oricare dintre Părți, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile în vederea asigurării protecției împotriva oricărui incident de securitate;

b) „dispoziții legale aplicabile” înseamnă

- i. pentru Guvernul României: toate legile și reglementările relevante din România, în special Legea nr. 182 din 12 aprilie 2002 privind protecția informațiilor clasificate;
- ii. pentru Organizația Națiunilor Unite: toate legile și reglementările relevante ale Organizației Națiunilor Unite, în special Convenția din 1946 asupra Privilegiilor și Imunităților Națiunilor Unite și Buletinul Secretarului General din 12 februarie 2007 privind sensibilitatea, clasificarea și gestionarea informațiilor (ST/SGB/2007/6);



c) „Nivel de Clasificare de Securitate” înseamnă o categorie care, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile, relevă importanța informațiilor clasificate și determină anumite restricții privind accesarea, măsurile de protecție și marcajele acestora;

d) „incident de securitate” înseamnă o acțiune sau omisiune contrară dispozițiilor legale aplicabile pentru fiecare Parte, care are sau poate avea drept rezultat accesarea sau posibila accesare a informațiilor clasificate de către persoane neautorizate, dezvăluirea neautorizată, însușirea ilegală, deteriorarea, distrugerea sau pierderea informațiilor clasificate;

e) „Partea emitentă” înseamnă Guvernul României sau orice alte autorități și agenții din România sau Biroul Mediatorului care transmite informații clasificate;

f) „Partea Primitoare” înseamnă Guvernul României sau orice alte autorități și agenții din România sau Biroul Mediatorului care primește informații clasificate.

ARTICOLUL 3 ECHIVALENȚA NIVELURILOR DE CLASIFICARE DE SECURITATE

Părțile convin asupra echivalenței următoarelor niveluri de clasificare de securitate:

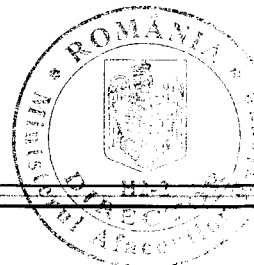
România:	Organizația Națiunilor Unite:
STRICT SECRET	STRICTLY CONFIDENTIAL
SECRET	STRICTLY CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	CONFIDENTIAL

ARTICOLUL 4 MARCAREA

(1) Partea Primitoare va marca informațiile clasificate transmise de Partea Emitentă cu nivelul de clasificare corespunzător, în conformitate cu echivalența prevăzută în art.3.

(2) Multiplicările și traducerile Informațiilor Clasificate primite vor purta marcajele clasificării de securitate corespunzătoare.

(3) Nivelul clasificării de securitate va fi modificat sau revocat numai de Partea Emitentă. Partea Primitoare va fi informată imediat, în scris, cu privire la orice modificare sau revocare.



ARTICOLUL 5
PRINCIPII REFERITOARE LA PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare, în conformitate cu prezentul Acord și dispozițiile legale aplicabile pentru fiecare Parte, în vederea asigurării protecției informațiilor clasificate transmise și va asigura controlul necesar al protecției.

(2) Părțile vor acorda informațiilor clasificate primite cel puțin același nivel de protecție cu cel acordat informațiilor clasificate naționale cu nivel de clasificare de securitate echivalent.

(3) Informațiile clasificate transmise vor fi folosite numai în scopul pentru care au fost transmise și vor fi accesibile:

(a) pentru Guvernul României: persoanelor autorizate în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile în România pentru acces la informațiile clasificate cu nivel de clasificare de securitate echivalent și care necesită acest acces în vederea îndeplinirii sarcinilor de serviciu;

(b) pentru Organizația Națiunilor Unite: Mediatorului *personal* exclusiv în scopul îndeplinirii mandatului de Mediator, după cum este specificat în paragraful 54 din Rezoluția Consiliului de Securitate nr. 2253 (2015) și a oricăror alte atribuții care vor fi stabilite de Consiliul de Securitate.

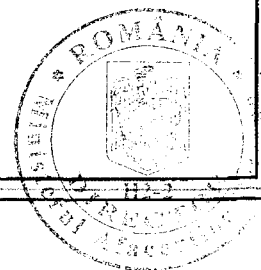
(4) Mediatorul va gestiona informațiile clasificate primite cel puțin în conformitate cu standardele minime stipulate în dispozițiile legale aplicabile ale ONU, în special Secțiunea 5 din buletinul Secretarului General (ST/SGB/2007/6).

(5) Orice informații, date sau materiale transmise fizic Mediatorului vor fi păstrate într-un seif cu cifru. Nici una dintre aceste informații, date sau materiale nu vor fi scoase vreodată din Biroul Mediatorului și vor fi gestionate astfel încât să fie împiedicată accesarea lor neautorizată. Informațiile, datele și materialele nu vor fi stocate sau prelucrate electronic de către Mediator.

(6) Informațiile clasificate nu vor fi diseminate, transmise, publicate, declassificate sau făcute accesibile prin alte mijloace către o parte terță, fără acordul prealabil scris al Părții Emitente.

(7) Informațiile clasificate generate pe parcursul cooperării în baza prezentului Acord vor fi protejate în același fel ca și informațiile clasificate transmise.

(8) Mediatorul nu va folosi un nivel de clasificare de securitate inferior pentru informațiile clasificate primite, fără acordul prealabil scris al Părții Emitente.



ARTICOLUL 6 TRANSMITEREA

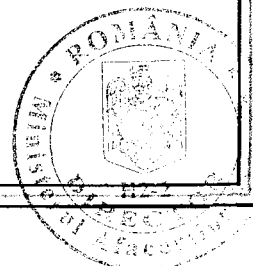
Informațiile Clasificate vor fi transmise în formă tipărită prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe, Misiunii Permanente a României la Organizația Națiunilor Unite din New York și prin Mediator. Primirea informațiilor clasificate va fi confirmată în scris.

ARTICOLUL 7 MULTIPLICAREA ȘI TRADUCEREA

- (1) Informațiile Clasificate vor fi multiplicare în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile ale Părții Primitoare. Multiplicarea Informațiilor Clasificate de către Partea Primitoare poate fi limitată sau intezisă de către Partea Emitentă.
- (2) Informațiile Clasificate vor fi traduse numai de persoane autorizate de către Partea Emitentă de a avea acces la informațiile clasificate cu nivelul de clasificare de securitate respectiv.
- (3) Multiplicările și traducerea Informațiilor Clasificate primite vor fi protejate ca și Informațiile Clasificate originale. Numărul copiilor va fi limitat la minimum necesar.
- (4) Toate traducerea vor conține o notă în limba în care au fost traduse în care se va specifica faptul că acestea conțin Informații Clasificate ale Guvernului României.

ARTICOLUL 8 DISTRUGEREA

- (1) Informațiile Clasificate vor fi distruse în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile ale Părții Primitoare astfel încât să nu fie posibilă reconstituirea totală sau parțială a acestora.
- (2) Informațiile Clasificate pot fi distruse numai cu acordul prealabil, scris, al Părții Emitente sau la solicitarea acesteia.
- (3) Partea Primitoare va informa, în scris, Partea Emitentă cu privire la distrugerea Informațiilor Clasificate.
- (4) În cazul unei situații care face imposibilă protejarea și returnarea Informațiilor Clasificate transmise în baza prezentului Acord, Informațiile Clasificate vor fi distruse imediat. Partea Primitoare va notifica imediat, în scris, Partea Emitentă cu privire la distrugerea Informațiilor Clasificate.



**ARTICOLUL 9
INCIDENTE DE SECURITATE**

(1) În cazul unui incident de securitate efectiv sau posibil, Partea în responsabilitatea căreia s-a produs incidentul de securitate va informa imediat, în scris, cealaltă Parte și va iniția investigațiile de securitate corespunzătoare. La cerere, cealaltă Parte va oferi asistență.

(2) Părțile se vor informa reciproc cu privire la rezultatul investigației și măsurile luate.

**ARTICOLUL 10
CHELTUIELI**

Fiecare Parte va suporta propriile cheltuieli legate de implementarea prezentului Acord.

**ARTICOLUL 11
NOTIFICĂRI**

(1) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, cu privire la autoritățile competente sau agențiile responsabile, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile pentru implementarea prezentului Acord.

(2) Părțile se vor informa reciproc cu privire la dispozițiile legale aplicabile ale acestora cât și despre orice amendamente importante aduse acestora.

**ARTICOLUL 12
SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR**

(1) Orice diferende privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se vor soluționa prin consultări directe între Părți.

(2) Nimic din prezentul Acord nu va fi considerat drept o renunțare, explicită sau implicită, de la privilegiile și imunitățile Mediatorului sau ale Organizației Națiunilor Unite, a funcționarilor și experților aflați în misiune în baza Convenției asupra Privilegiilor și Imunităților Națiunilor Unite la care România este parte.

**ARTICOLUL 13
DISPOZIȚII FINALE**

(1) Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data primirii de către Organizația Națiunilor Unite, pe canale diplomatice, a notificării scrise din partea Guvernului României cu privire la îndeplinirea procedurilor legale naționale pentru intrarea în vigoare a Acordului.



(2) Presentul Acord poate fi amendat pe baza consimțământului scris, reciproc, al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu alin.(1).

(3) Fiecare Parte poate denunța prezentul Acord oricând, în scris. În acest caz, valabilitatea Acordului va înceta la șase luni de la data la care oricare Parte primește notificarea scrisă de denunțare, pe canale diplomatice. În cazul încetării valabilității Acordului ca efect al denunțării, toate informațiile clasificate transmise Organizației Națiunilor Unite în baza prezentului Acord vor fi protejate în conformitate cu prevederile acestuia.

Semnat la New York, la 15 iunie 2017 în două exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretarea prezentului Acord, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României



Pentru Organizația Națiunilor Unite



Copie certificată pentru conformitate cu originalul

Corina Badea, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



AGREEMENT BETWEEN

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

THE UNITED NATIONS

ON THE MUTUAL PROTECTION OF THE EXCHANGED CLASSIFIED

INFORMATION WITH THE OFFICE OF THE OMBUDSPERSON

ESTABLISHED PURSUANT TO SECURITY COUNCIL RESOLUTION

1904(2009)



The Government of Romania and the United Nations (hereinafter referred to as "the Parties");

Noting the mandate of the Office of the Ombudsperson to the ISIL (Da'esh) and Al-Qaida Sanctions Committee, pursuant to Security Council Resolution 2253 (2015), including in particular the information gathering and analysis functions described therein;

Recognizing that, in executing the mandate, the Ombudsperson is obliged to ask States to provide information relevant to the delisting request and that such information may be confidential or of classified nature;

With view to ensuring respect for the confidentiality of classified information;

Have agreed upon the following:

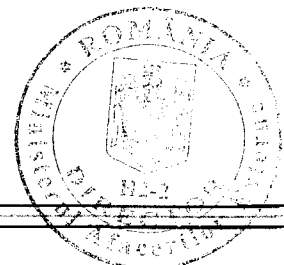
ARTICLE 1 OBJECTIVE

The objective of this Agreement is to ensure the protection of classified information that is exchanged between the Parties or between legal entities of the Parties. The purpose of the exchange of information is to assist the Office of the Ombudsperson to the ISIL (Da'esh) and Al-Qaida Sanctions Committee in achieving its mandate.

ARTICLE 2 DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- a) "classified information" means any information of whatever form to which a security classification level has been assigned by either Party in accordance with its applicable legal provisions in order to ensure protection against any breach of security;
- b) "applicable legal provisions" mean
- i. for the Government of Romania: all relevant laws and regulations of Romania, in particular Law no. 182 of 12 April 2002 regarding the protection of classified information;
 - ii. for the United Nations: all relevant rules and regulations of the United Nations, in particular the 1946 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, and the Secretary-General's bulletin of 12 February 2007 on information sensitivity, classification and handling (ST/SGB/2007/6);
- c) "Security Classification Level" means a category which, according to the applicable legal provisions, indicates the importance of classified information and which determines certain restrictions of access to it, measures of protection and markings;



d) "breach of security" means any act or omission contrary to the applicable legal provisions for each Party which results or may result in access or potential access to classified information by unauthorized persons, unauthorized disclosure, misuse, damage, destruction or loss of classified information;

e) "originating Party" means the Government of Romania, or any other authorities and agencies of Romania, or the Office of the Ombudsperson which releases classified information;

f) "receiving Party" means the Government of Romania, or any other authorities and agencies of Romania, or the Office of the Ombudsperson which receives the classified information.

ARTICLE 3 EQUIVALENCE OF SECURITY CLASSIFICATION LEVELS

The Parties agree on the equivalence of the following security classification levels:

Romania:

STRICT SECRET

SECRET

SECRET DE SERVICIU

United Nations:

STRICTLY CONFIDENTIAL

STRICTLY CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

ARTICLE 4 MARKING

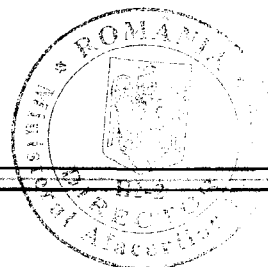
(1) The receiving Party shall mark the classified information transmitted by the originating Party with its corresponding security classification level according to the equivalence stated in the Article 3.

(2) Reproductions and translations of the received Classified Information shall bear the appropriate security classification markings

(3) The security classification level shall only be altered or revoked by the originating Party. The receiving Party shall be informed in writing without delay about any alteration or revocation.

ARTICLE 5 PRINCIPLES OF THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

(1) The Parties shall take all appropriate measures in accordance with this Agreement and the applicable legal provisions for each Party to ensure the protection of the transmitted classified information and shall ensure the necessary control of this protection.



(2) The Parties shall afford to the received classified information at least the same level of protection as they afford to their own classified information of the equivalent security classification level.

(3) Transmitted classified information shall only be used for the purpose it has been released for and shall be made accessible:

(a) with regard to the Government of Romania: to persons authorized in accordance with the applicable legal provisions of Romania to have access to classified information of the equivalent security classification level requiring this access for the exercise of their duties:

(b) with regard to the United Nations: to the Ombudsperson *in person* exclusively for the purpose of executing the mandate of the Ombudsperson as specified in paragraph 54 of the Security Council Resolution 2253 (2015) and such other direction the Security Council may provide to the Ombudsperson.

(4) The Ombudsperson shall in the handling of received classified information comply at a minimum with the minimum standards as set out in the applicable legal provisions of UN, in particular Section 5 of the Secretary-General's bulletin (ST/SGB/2007/6).

(5) Any information, data or material, physically provided to the Ombudsperson shall be maintained in a combination safe. Any such information, data or material shall not at any time be removed from the Office of the Ombudsperson and shall be handled in a manner so as to preclude any unauthorized access to the same. The information, data and material shall not be stored or processed electronically by the Ombudsperson.

(6) Classified information shall not be disclosed, released, publicized, declassified or otherwise made accessible to a third party without prior written consent of the originating Party.

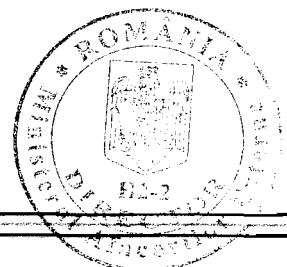
(7) Classified information generated in the course of cooperation under this Agreement shall be protected in the same way as the transmitted classified information.

(8) The Ombudsperson shall not use a lower security classification level for the received classified information without the prior written consent of the originating Party.

ARTICLE 6 TRANSMISSION

Classified information shall be transmitted in hard copy through the Ministry of Foreign Affairs, the Permanent Mission of Romania to the United Nation in New York and the Ombudsperson. Receipt of classified information shall be acknowledged in writing.

ARTICLE 7 REPRODUCTION AND TRANSLATION



(1) Classified information shall be reproduced in accordance with the applicable legal provisions of the receiving Party. The reproduction of classified information by the receiving Party may be restricted or excluded by the originating Party.

(2) Classified information shall only be translated by persons authorized by the originating Party to have access to classified information of the respective security classification level.

(3) Reproductions and translations of the received classified information shall be protected as the original classified information. The number of reproductions shall be limited to the minimum needed.

(4) Translations shall contain a note in the language of translation indicating that they contain classified information of the Government of Romania.

ARTICLE 8 DESTRUCTION

(1) Classified Information shall be destroyed in accordance with the applicable legal provisions of the receiving Party, in such a manner as to eliminate its reconstruction in part or in whole.

(2) Classified Information may be destroyed only with the prior written consent of, or at the request of the originating Party.

(3) The receiving Party shall inform in writing the originating Party of the destruction of Classified Information.

(4) In case of a situation that makes it impossible to protect and return Classified Information transmitted according to this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The receiving Party shall notify in writing and in due time the originating Party about the destruction of the Classified Information.

ARTICLE 9 BREACH OF SECURITY

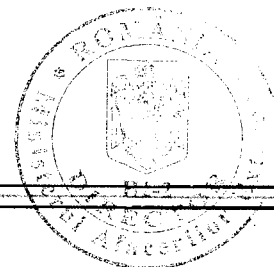
(1) In case of a suspected or established breach of security, the Party where the breach occurred shall inform the other Party immediately in writing and shall initiate the appropriate investigations. The other Party shall provide assistance upon request.

(2) The Parties shall inform each other about the result of the investigations and the measures taken.

ARTICLE 10 EXPENSES

Each Party shall bear its own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

ARTICLE 11



NOTIFICATIONS

- (1) The Parties shall mutually inform through diplomatic channels on the competent authorities or agencies responsible in accordance with the applicable legal provisions for the implementation of this Agreement.
- (2) The Parties shall inform each other of the respective applicable legal provisions and any significant amendments thereto.

ARTICLE 12 SETTLEMENT OF DISPUTES

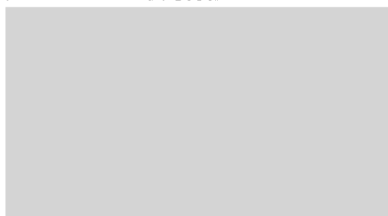
- (1) Any dispute regarding the application or interpretation of this Agreement shall be resolved by direct consultations between the Parties.
- (2) Nothing in this Agreement shall be construed as a waiver, express or implied, of the privileges and immunities of the Ombudsperson or of the United Nations and its officials and experts on mission under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations to which Romania is a party.

ARTICLE 13 FINAL PROVISIONS

- (1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the date of the receipt by the United Nations of the written notification sent through diplomatic channels, by the Government of Romania, informing on the fulfillment of the internal legal procedures for the entry into force of the Agreement.
- (2) This Agreement may be amended by written mutual consent of both Parties. Amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1.
- (3) Each Party may terminate this Agreement at any time in writing. In such a case, the Agreement shall cease its validity six months following the day on which either side receives the written notice of termination, through diplomatic channels. Without prejudice to the termination of the Agreement, all classified information transmitted to the United Nations under this Agreement shall be protected in accordance with the provisions set forth herein.

Done in *New York*, on *15 June 2017*, in two originals in the Romanian and English languages, which are equally authentic. In the case of a difference concerning the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of Romania:



For the United Nations:



Copie certificată pentru conformitate cu originalul

Corina Badea, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

